



CANADIAN
PARENTS
FOR FRENCH

**Logging in
to Learn!**

**Se brancher
pour apprendre!**



Rapport de recherche

orientée vers l'action

Comment les élèves, les parents, les tuteurs bénévoles et les enseignants vivent-ils l'enseignement et l'apprentissage en ligne?

It is important to address inequality regarding learning opportunities for young people living in rural and remote communities as an ongoing source of concern.

Growing up in rural Newfoundland, CDLI/remote learning allowed me to access high quality Core French education that would have otherwise not been available. My teachers always went above and beyond to provide us with authentic learning experiences, while putting an emphasis on communication skills. Thanks to this experience, I was able to complete my university studies completely in French and was inspired to become a French teacher myself in the nation's capital.

We only have one computer at home, and three children. Setting up homeschooling is complicated since a computer is needed for everything.

I have been teaching for 30 years and am learning every day, but I am somewhat limited in my skills and creativity. To me the biggest challenge has been assessment; we have to come up with other types of assessment when we know students have access to all the resources they would not be able to use in class. The one thing I miss the most is the possibility for one-on-one discussion with my students. I guess I must be "old school", but it has taken me some time to start to enjoy and feel I can do a good job online.

Mon apprentissage de français en ligne était le même qu'à l'école. C'était plus facile d'apprendre à la maison. Je pense que mon français est resté plus ou moins le même.



En ligne tout le temps!

Introduction

PAR WENDY CARR PROFESSEURE DE L'ENSEIGNEMENT, FACULTÉ D'ÉDUCATION, UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, BUREAU NATIONAL DE CPF, DIRECTRICE NON DÉSIGNÉE ET SECRÉTAIRE

Nous avons dû adapter tous les aspects de notre monde en fonction de nouvelles contraintes, et l'enseignement, l'apprentissage et le travail en ligne, sans oublier la socialisation, occupent une place plus importante que jamais dans notre vie.

Pour certains, le fait de passer plus de temps en ligne a offert des possibilités et des libertés, tandis que d'autres ont connu une réduction dans leur capacité de réussite, à cause de problèmes d'équité, d'accès et d'insuffisance de ressources ou de soutien. Une étude récente a été menée par l'Université de Montréal (2020),^{Ref1} au début de la pandémie, auprès d'un peu moins de 5 000 parents et de plus de 6 000 élèves de la maternelle à la 12^e année afin de comprendre les avantages et les problèmes auxquels les familles faisaient face au moment où l'enseignement et l'apprentissage s'effectuaient majoritairement en ligne.

Parmi les principales conclusions de cette étude, notons que les inégalités existantes ont été exacerbées, et que les communautés les plus vulnérables du Canada ont été désavantagées au chapitre de l'accès à la technologie et du niveau de supervision pédagogique par

les parents qui travaillaient. En plus du temps requis pour la supervision, bon nombre de parents estimaient ne pas avoir les compétences pédagogiques requises pour aider leurs enfants, surtout en ce qui concerne l'enseignement du français.

Des organisations à l'échelle mondiale se sont réorientées, y compris Canadian Parents for French qui a tenu sa conférence automnale virtuellement, a organisé du tutorat en ligne dans certaines provinces^{Ref2} et qui, maintenant, offre un Concours virtuel^{Ref3}. Les conseils scolaires et les éducateurs devaient réorganiser rapidement le déroulement de l'enseignement et de l'apprentissage et dès le début les écarts et les inégalités sont devenus évidents. On s'attendait, dans certains cas, à ce que les éducateurs donnent un enseignement en ligne et en présentiel avec des modifications. Les ressources n'étaient pas toujours disponibles, y compris

Canadian Parents for French s'est mobilisé au cours de la dernière année en vue d'offrir des soutiens juste à temps pour l'apprentissage en ligne, le réseautage virtuel et le perfectionnement professionnel.

les outils technologiques, l'accès à Internet, le perfectionnement professionnel des enseignants et /ou le matériel didactique en français approprié à l'apprentissage en ligne. D'autres menaces à la prestation et à la qualité du programme se sont présentées dans les conseils ou districts où la taille des classes et les protocoles de distanciation ^{Ref4} ont causé une pénurie d'enseignants et où le programme de FLS s'avérait trop difficile à offrir, dans certains cas, à cause des niveaux multiples. S'est ajoutée la menace de la perte de leur place pour les élèves inscrits en FLS si leurs parents optaient pour l'école virtuelle à la maison ^{Ref5}.

En plus de présenter certaines mesures de soutien et des recommandations en vue de relever les défis vécus au cours des derniers mois, nous soulignons aussi quelques-uns des nombreux programmes, initiatives et ressources afin de montrer que l'enseignement des langues en ligne s'accroît dans de nombreuses régions du Canada depuis des décennies. Ceux-ci peuvent servir de leçons quant à notre façon d'aborder les modèles de prestations en ligne et hybrides dans les jours à venir.

Voici certains exemples :

- > des programmes de FLS en milieu rural offerts en ligne à Terre-Neuve-et-Labrador par le Centre for Distance Learning Innovation (CDLI);
- > des cours d'immersion française en ligne développés par le conseil scolaire de North Vancouver, ce qui offre un vaste éventail d'options de cours en ligne pour les élèves du secondaire de la Colombie-Britannique;
- > un programme d'immersion en ligne, dont les modules numériques soutiennent la communication orale, la lecture et l'écriture et plus encore, pour les jeunes enfants qui habitent les régions rurales du Nouveau-Brunswick et également pour les apprenants au Yukon;
- > un perfectionnement professionnel pour les éducateurs et des ressources à l'intention des élèves et des parents fondées sur IDÉLLO, un site Web d'apprentissage du français créé par la Télévision française de l'Ontario;
- > un perfectionnement professionnel en ligne à l'intention des professeurs de langue offert dans le cadre de webinaires dans Ma classe virtuelle par l'Association canadienne des professeurs de langues secondes et dans Zone pédagogique par l'Association canadienne des professionnels de l'immersion.

Ces exemples d'innovation et d'autres que l'on recense à l'échelle du pays (présentés de façon plus détaillée aux [pages 5 et 6](#)) montrent qu'il n'a jamais été aussi important pour les provinces, les territoires, les conseils scolaires et les organismes de collaborer en vue de remettre en question les limites juridictionnelles habituelles de manière à offrir aux apprenants, aux éducateurs et aux familles d'une région les ressources et les pratiques de d'autres régions. La capacité d'échanger des pratiques prometteuses par l'intermédiaire de la technologie est après tout l'un de ses plus grands avantages.

Même avec des ressources et des programmes innovateurs et la contribution de ceux-ci à un accès élargi à l'apprentissage,

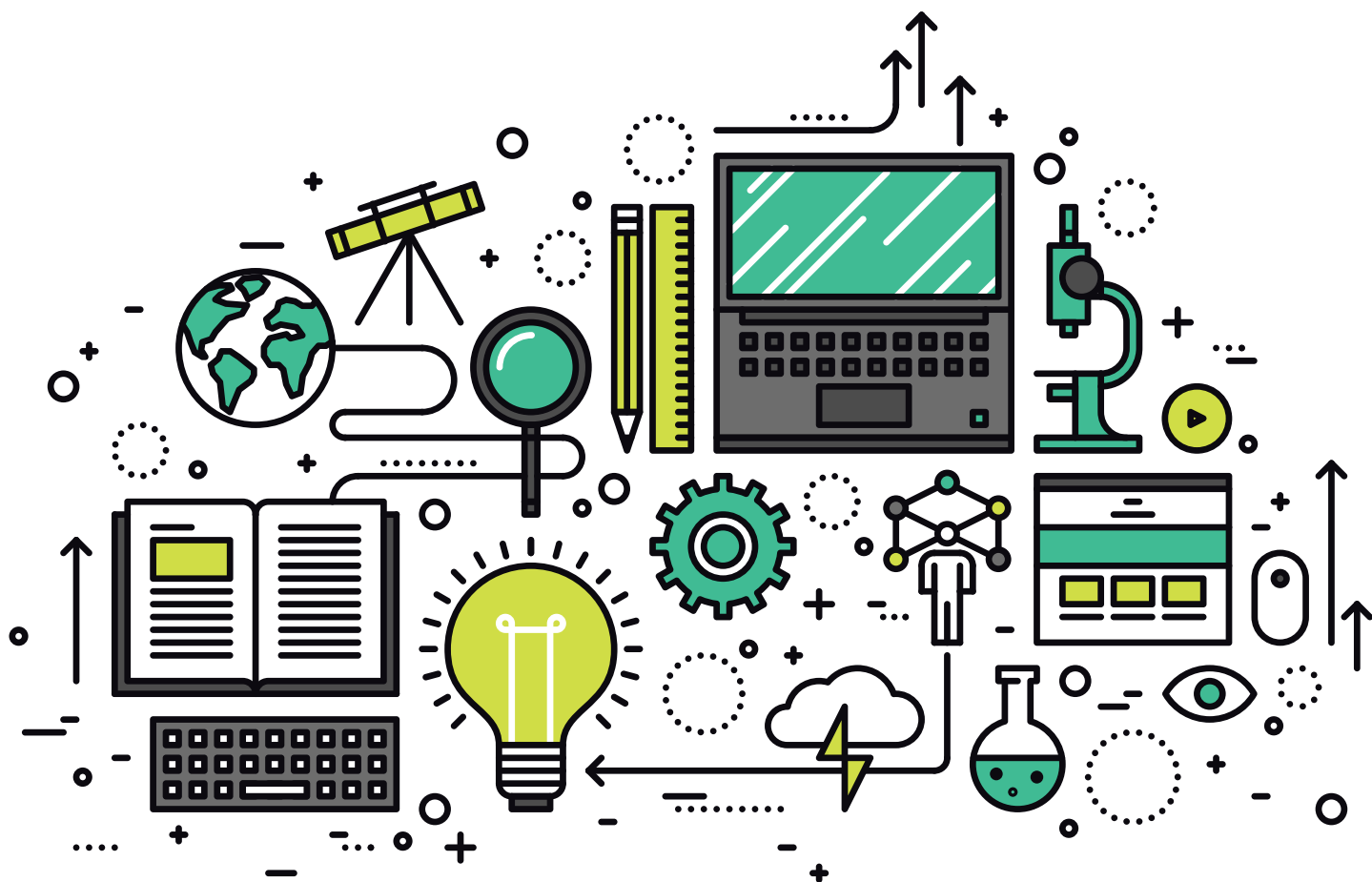
d'autres programmes sont en instance de fermeture, par exemple, le programme d'apprentissage et d'éducation à distance de l'Alberta qui était au service des étudiants de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, ainsi que des étudiants internationaux ^{Ref6} depuis des décennies. Le vide sera en partie comblé par la Vista Virtual School et par l'affichage de cours offerts sur le site Web de Learn Alberta; toutefois, l'éventail de cours ne sera plus offert, ce qui aura de grandes répercussions sur les apprenants et les familles.

Afin d'en savoir plus sur la façon dont les familles canadiennes ont vécu l'apprentissage à distance, le personnel du Bureau national de CPF a envoyé un sondage aux participants du programme virtuel de tutorat en français ainsi qu'aux bureaux et aux chapitres locaux de CFP en Colombie-Britannique, au Yukon, en Alberta, au Manitoba et au Nunavut. (On trouve certains de leurs commentaires entre autres au début et à la fin du présent dossier de recherche.) Les commentaires formulés par les quelque 150 répondants étaient partagés : l'accès et la qualité variaient selon la situation de la famille, de l'école et du conseil scolaire; certains éducateurs étaient mieux préparés ou mieux outillés que d'autres; et les apprenants réagissaient à l'environnement en ligne de différentes façons, particulièrement en ce qui concerne leur formation en français langue seconde.

Il convient de mentionner que l'apprentissage en ligne peut poser des défis supplémentaires pour certains apprenants. Selon l'éducatrice Amanda Morin ^{Ref7}, (traduction) « Les élèves qui ont de la difficulté à traiter de l'information de façon auditive peuvent avoir du mal à suivre les cours donnés sur vidéo, les élèves qui ont besoin de soutiens visuels accrus peuvent avoir du mal à suivre les consignes et le matériel lourds de texte, et les apprenants de l'anglais peuvent avoir du mal à accéder au contenu sans avoir le soutien qu'ils recevraient habituellement en classe ». De même, les élèves avec des besoins d'apprentissage diversifiés, qui éprouvent des problèmes de concentration ou qui sont facilement distraits, peuvent trouver l'apprentissage en ligne plus difficile que l'apprentissage en présentiel, où les pairs et les enseignants peuvent fournir un soutien supplémentaire.

Afin de maximiser l'accès aux possibilités d'apprentissage en ligne, il faut mieux faire connaître les ressources et la façon de les utiliser, et s'assurer que toutes les familles ont accès au matériel informatique, aux logiciels et à Internet (avec une largeur de bande passante suffisante pour répondre aux besoins d'utilisateurs multiples et de médias multiples). Il est aussi essentiel de soutenir les parents et les éducateurs qui font de leur mieux pour faciliter l'apprentissage des jeunes canadiens. Afin de garantir l'équité pour tous les apprenants, il faut réduire au minimum les obstacles à l'accès et à la réussite ^{Ref8}.

Canadian Parents for French s'est mobilisé au cours de la dernière année en vue d'offrir des mesures de soutien juste à temps pour l'apprentissage en ligne ainsi que pour représenter les familles et leurs intérêts auprès de divers partenaires gouvernementaux et organisationnels. Il faut plus de temps pour tirer entièrement les leçons retenues de cette période de changement et de difficulté intense, mais il est clair que les valeurs de l'enseignement et de l'apprentissage en ligne influenceront l'éducation du FLS pour les années à venir. ■



L'apprentissage des langues en ligne

Recension de la recherche et de la pratique actuelles

PAR CAMERON W. SMITH ÉTUDIANT AU DOCTORAT, FACULTÉ D'ÉDUCATION, UNIVERSITÉ D'OTTAWA ET STÉPHANIE ARNOTT PROFESSEURE AGRÉGÉE, FACULTÉ D'ÉDUCATION, UNIVERSITÉ D'OTTAWA

L'apprentissage en ligne offre des possibilités excitantes, en plus de poser des défis, quand vient le temps de réinventer le travail novateur déjà effectué avec la technologie dans les classes de langue seconde. Les discussions axées sur la recherche dans ce domaine continuent d'évoluer, allant de la question de savoir si l'enseignement en ligne est plus ou moins efficace que l'enseignement en présentiel à la question de la façon dont la technologie est utilisée afin de rendre l'enseignement et l'apprentissage des langues plus efficace à distance et dans les situations en présentiel ^{Ref1}. Nous explorons ci-dessous certaines des approches et des recommandations clés pour l'apprentissage des langues en ligne.

De façon générale, la recherche a montré que l'intégration de la technologie peut avoir une incidence positive sur les apprenants de tous âges et dans l'ensemble des compétences et composantes

linguistiques, par exemple, la compréhension orale et écrite, la production, la communication, la grammaire et l'orthographe, entre autres (Chang et Hung, 2019). Son utilisation peut aussi accroître la motivation et l'engagement des élèves, encourager des attitudes positives et mettre en évidence la pertinence et les rapports mondiaux de l'apprentissage des langues (Hinkelman, 2011; Koua, 2013).

L'approche « inversée » à l'égard de l'apprentissage, utilisée depuis un certain nombre d'années, fait l'objet d'une attention accrue auprès des chercheurs et des enseignants de langue seconde. Cette approche se veut une façon d'étendre l'enseignement en présentiel ou de faciliter l'apprentissage à distance. Dans les contextes de l'apprentissage de langue seconde, les élèves interagissent avec des ressources linguistiques précises (p. ex., des vidéos ou des sites Web) avant et/ou au début du cours, et le contenu est ensuite exploité de façon active dans



le cadre de discussions, de travaux de groupe ou d'écriture (Russell et Murphy-Judy, 2021). Il a été montré que cette approche, qui accorde la priorité à la communication en classe, encourage le travail en grammaire et en vocabulaire au rythme de l'élève en répétant le contenu au besoin et au moyen d'un éventail d'outils technologiques, dans une séquence structurée.

Il est particulièrement important de faire une utilisation maximale du temps à l'extérieur du cours prévu quand on travaille en ligne, et pas seulement dans les conceptions de cours inversés. Plutôt que de se concentrer à donner des devoirs à compléter dans un nombre particulier d'heures de devoirs, les recherches suggèrent d'assurer que les activités et l'apprentissage mènent les élèves vers les mêmes compétences à maîtriser (comme les énoncés de type « Je Peux ») que celles qui sont habituellement développées en classe (Russell et Murphy-Judy, 2021). Cela pourrait prendre la forme d'une discussion ou de billets de clavardage, de rétroaction aux pairs, d'activités de conversation et d'écoute, de pratique de la grammaire et du vocabulaire, ou de participation à des activités de groupe synchronisées. Il faut prendre en considération le temps supplémentaire requis pour exécuter le travail dans l'environnement en ligne au moment de structurer ces tâches à faire à l'extérieur du cours. La nécessité de garder le contenu en ligne gérable et utile est une leçon qui ressort de façon uniforme de l'expérience de la pandémie (Deslandes-Martineau et coll., 2020).

Le recours à la technologie, en ligne ou en présentiel, peut aider les élèves de langue seconde à accéder à des intrants multimodaux, à produire des extrants variés et à interagir de façon synchrone ou asynchrone (Moneypenny et Simon, 2017). Les enseignants peuvent adapter le même outil en fonction de compétences et d'objectifs d'apprentissage différents, sans devoir expliquer à répétition la façon d'utiliser un autre outil. Il est également devenu plus facile d'encourager l'immersion multimédia par les chansons, les balados, les vidéos et d'autres textes authentiques, qui sont souvent offerts gratuitement en ligne, étant donné que la création de contenu devient plus accessible. Les textes authentiques sont avantageux pour encourager la motivation et l'engagement des élèves et aussi pour susciter une motivation et créer un lien au-delà du sujet immédiat traité, pour l'apprentissage continu en ligne (Deslandes-Martineau et coll., 2020).

Bien entendu, même si les éducateurs de FLS sont peut-être motivés à utiliser la technologie, ils se heurtent à de nombreux obstacles systémiques dans les écoles en ce qui concerne l'accès, le soutien et la quantité limitée de ressources propres à la langue (voir Smith, 2020, pour consulter une exploration des expériences des enseignants de FLS avec la technologie). En réponse, les éducateurs évaluent continuellement les bénéfices et les limites de l'enseignement en ligne dont certains sont examinés dans l'introduction à ce dossier de recherche. La formation professionnelle ciblée peut soutenir les compétences techniques et pédagogiques liées à l'utilisation de la technologie dans l'enseignement d'une langue seconde, en présentiel et en ligne (Hinkelman, 2011). L'adaptation des outils technologiques

aux contextes du FLS, par exemple, avec des apprenants aux niveaux de langue différents, dans des contextes variés ou au moyen d'outils qui ne sont peut-être pas faits pour l'apprentissage d'une langue, exige une créativité et un savoir-faire de la part de l'enseignant. C'est pourquoi la formation professionnelle à cet égard doit répondre aux croyances, à la confiance, aux compétences et aux besoins des enseignants dans leurs écoles (Lawrence, 2014).

Quand on enseigne le FLS en ligne, la recherche indique qu'il était encore plus important de communiquer clairement les consignes, les attentes et la routine ^{Ref. 1}. Les élèves (et leurs parents) pourraient avoir besoin d'une aide supplémentaire pour comprendre le sujet, les travaux, les évaluations et les ressources liés à une leçon. Cela comprend aussi des rappels au sujet des ressources virtuelles (p. ex., des dictionnaires) et des stratégies d'apprentissage de langue générales dont les élèves ont besoin pour réussir (pp.ex., que faire s'ils éprouvent de la difficulté avec un mot ou une phrase).

Quoique le choix de bons outils ou de bonnes ressources est fondamental à la planification de la technologie pour l'apprentissage d'une langue en ligne, c'est leur utilisation de manière à renforcer l'objectif d'apprentissage qui demeure le but ultime (Hinkelman, 2011). Il faut songer, entre autres choses, à l'efficacité avec laquelle l'outil aidera les élèves à atteindre leurs objectifs « Je Peux », à la convivialité, à l'accessibilité, à la correspondance avec les besoins des apprenants et à la capacité de soutenir une évaluation riche (Russell et Murphy-Judy, 2021). Les facteurs technologiques et pédagogiques doivent travailler ensemble afin de trouver le bon outil pour la bonne tâche.

Les enseignants doivent aussi réfléchir à comment ils utilisent les interactions entre pair-à-pair et enseignant-à-pair à des fins de soutien et de rétroaction dans l'apprentissage de la langue (Hinkelman, 2011). La présence et l'engagement en ligne diffèrent de ceux en présentiel, et il faut mettre en place et renforcer des liens personnels. On peut recourir aux médias sociaux, aux blogues de la classe et à d'autres espaces communautaires afin de maintenir ces liens au-delà de leur heure de cours prévue. En outre, les enseignants doivent tenir compte de tous les aspects d'une activité de langue seconde (production, réception et interaction) quand ils adaptent des activités axées sur le rendement comme des portfolios, des pièces de théâtre, des dialogues et des présentations pour les espaces en ligne (Russell et Murphy-Judy, 2021).

La technologie offre d'importantes possibilités en ce qui concerne l'apprentissage des langues, qu'il soit effectué en ligne ou en présentiel, et elle est ici pour de bon. Quand on réfléchit à l'apprentissage des langues en ligne, il faut se demander comment convertir le contenu afin de renverser l'apprentissage des langues, d'utiliser entièrement les outils et ressources disponibles et de structurer des possibilités d'apprentissage stimulantes et efficaces. Quand les professeurs de FLS sont appuyés dans leur utilisation de la technologie par une formation professionnelle et une infrastructure, ils peuvent mettre en place des pratiques efficaces en ce qui concerne la technologie et l'apprentissage dans des milieux en ligne. ■

Pratiques prometteuses à travers le Canada

NOUS REMERCIONS LES CONTRIBUTEURS SUIVANTS : **GLENN CAKE** ET **VALERIE PIKE** CDLI-TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR, **JOANNE ROBERTSON** DISTRICT SCOLAIRE DE NORTH VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE, **FIONA STEWART** MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, NOUVEAU-BRUNSWICK, **LESLEY DOELL** ACPI, **PASCAL ST-LAURENT** ET **SOFIE MAURICE**, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU YUKON, ET **DENIS COUSINEAU** IDÉLLO-TFO, ONTARIO



Terre-Neuve-et-Labrador : Centre for Distance Learning Innovation

Le CDLI offre des programmes de FLS à des élèves du secondaire en région rurale et appuie la formation professionnelle des enseignants de FSL à l'échelle de la province. Les enseignants et les élèves de FLS travaillent ensemble en temps réel en recourant à divers objets d'apprentissage multimédia et à diverses technologies d'éducation à distance pour l'apprentissage autonome et en groupe. Les programmes du CDLI mettent en vedette la francophonie à l'échelle de Terre-Neuve-et-Labrador ainsi que des entrevues de francophones populaires de la province dirigées par les élèves. Bon nombre d'élèves n'auraient jamais eu la chance de terminer un programme de français de base sans l'aide du CDLI et bon nombre d'entre eux ont excellé, par exemple, dans leur participation au programme des pages de la Chambre des communes et au concours du bureau national de CPF, pour ensuite étudier le français au postsecondaire ce qui leur a permis d'obtenir un emploi valorisant dans de nombreux secteurs, y compris l'enseignement du FLS. <https://cdli.ca/inukshuk/>



Colombie-Britannique : Programme d'immersion française au secondaire en ligne du conseil scolaire de North Vancouver

Une équipe du conseil a créé un éventail de cours au secondaire (les cours *Planification 10*, *Carrières et leadership 10*, *Sciences naturelles 10*, *Médias et communication numérique 11*, *Explorations en sciences humaines 11* et *Français*) afin de répondre au besoin de cours à option en ligne dans les programmes de français de base et d'immersion française à l'échelle de la province (et de réduire l'attrition dans les programmes du secondaire). Les cours les plus récents offrent aux élèves des possibilités d'apprentissage stimulant, permettant d'explorer les questions sociales actuelles de préoccupations globales (p. ex., les changements climatiques, l'inégalité sociale et le racisme) dans le contexte de la discipline. Ils privilégient aussi le recours aux technologies intégrées, aux échanges virtuels et aux ressources en ligne qui permettent aux élèves de vivre la langue et les cultures francophones authentiques, tout en peaufinant leurs compétences linguistiques. [https://sd44.ca/school/onlinelearning/ProgramsServices/EcoleVirtuelle/Pages/default.aspx#/="](https://sd44.ca/school/onlinelearning/ProgramsServices/EcoleVirtuelle/Pages/default.aspx#/=)



Nouveau-Brunswick : Possibilités d'apprentissage du français dans les régions rurales (FLORA)

Les parents habitant les communautés rurales du Nouveau-Brunswick se sentaient désavantagés quand leurs enfants ne pouvaient pas accéder à un programme d'immersion. Le programme précoce à l'élémentaire est conçu pour aider les apprenants à perfectionner la communication orale précoce, les habiletés en lecture et écriture en français et comprend des activités, des expériences et des jeux qui intègrent la musique, les mathématiques, les arts et même le yoga. Les modules numériques sont aussi accessibles à partir de la maison, de manière à permettre aux parents de participer en lisant, en chantant et en jouant. Selon Google Analytics, le programme FLORA a compté plus de 90 000 utilisateurs entre les mois d'avril et de juin 2020 de Moncton, de Fredericton, de Saint John, de Hamilton, de Halifax, d'Ottawa, de London, de Saskatoon et de Regina. <https://flora.nbed.nb.ca>



Ontario : IDÉLLO-Télévision française de l'Ontario (TFO)

Le Groupe TFO Média a créé un site Web d'apprentissage complet, nommé IDÉLLO, qui fournit des ressources à la communauté, soit aux apprenants, aux parents et aux enseignants. MiniTFO et l'application de lecture Boukili font participer les jeunes apprenants. Les élèves de la 6^e à la 12^e année aiment l'humour et les situations authentiques que l'on trouve dans #écouteça. Parmi les autres séries populaires au niveau primaire, notons « Là, où je dors », « MathXplosion » et « Top Sciences ». Des webinaires et des activités de perfectionnement professionnel pour les enseignants fondés sur ces séries sont accessibles et liés au Cadre européen commun de référence. <https://idello.org/en>

suite à la page suivante ...



Éducation Manitoba

Éducation Manitoba est déterminé depuis longtemps à offrir des options d'apprentissage à distance de qualité et à offrir davantage de possibilités pédagogiques aux apprenants du Manitoba, peu importe leur emplacement géographique et dans le respect des décisions des communautés locales en ce qui concerne les programmes. InformNet, la seule école secondaire entièrement en ligne du Manitoba, a été élargie afin de fournir une plateforme d'apprentissage à distance à l'échelle de la province, ce qui permet d'offrir environ une dizaine de cours en français chaque semestre. Afin de permettre aux élèves qui n'ont aucune connexion à Internet ou dont la connexion est faible, le financement pour l'Option obtenue par les enseignants à la suite d'une médiation (TMO) a été augmenté en 2020-2021. <https://informnet.mb.ca/courses.html>



Le Nord

Les ministères de l'Éducation du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest ont toujours eu une entente permettant aux élèves d'accéder à des cours par l'intermédiaire de l'Alberta Distance Learning Centre (ADLC), dont la fermeture est prévue. Les Territoires du Nord-Ouest prévoient étendre leur initiative réputée d'apprentissage à distance dans le Nord, qui permet aux élèves de communautés éloignées de participer à des cours par l'intermédiaire d'un lien vidéo, sans quoi ils devraient étudier en ligne seuls. Le ministère de l'Éducation du Nunavut est en train d'élaborer un plan d'exécution pour l'éducation à distance, qui sera mis en oeuvre dans un avenir rapproché. Le ministère de l'Éducation du Yukon a conclu une entente avec le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick afin d'accéder au programme FLORA et de l'utiliser, comme il a été indiqué précédemment. <https://www.ece.gov.nt.ca/en/services/education-renewal/northern-distance-learning>



Contact North | Contact Nord

Ce réseau communautaire bilingue d'éducation postsecondaire et de formation à distance à but non lucratif établi à Thunder Bay permet aux résidents défavorisés de 800 petites communautés autochtones et francophones rurales et éloignées d'accéder à des études et à des formations en ligne sans quitter leur communauté. On trouve 116 centres d'apprentissage en ligne dans des communautés de partout en Ontario, qui offrent des services en anglais et en français. En mars 2021, la réputation de Contact Nord en tant que chef de file mondial en matière d'études et de formation postsecondaires a été reconnue et le réseau a servi de modèle pour créer Contact Nord Colombie-Britannique. Le projet pilote aidera les résidents de communautés rurales et éloignées du nord-ouest de la Colombie-Britannique à accéder, en ligne et à distance, à des programmes d'éducation des vingt-cinq établissements postsecondaires de la province. <https://contactnorth.ca>



LEARN QUÉBEC

Le campus virtuel de LEARN offre un enseignement de grande qualité, conforme aux programmes d'études du Québec, et assure l'équité de l'offre des cours dans la province, peu importe la taille, le nombre d'employés ou l'emplacement géographique de l'école. Il comprend du soutien pour l'apprentissage mixte et en ligne, et des cours d'été pour les élèves du secondaire, ainsi qu'un programme de tutorat gratuit pour les élèves du primaire et du secondaire donné par des enseignants chevronnés. L'initiative Learn at Home de l'organisme a regroupé du contenu et des ressources propres du contenu et des ressources propres à un apprentissage disciplinaire ou transdisciplinaire. <https://learnquebec.ca/virtualcampus> et <https://learnquebec.ca/learnathome>

SOFAD

La SOFAD (*Société de formation à distance*), le centre d'apprentissage à distance de la province, a été fondée par le ministère de l'Éducation en partenariat avec l'ensemble des commissions scolaires du Québec en vue de centraliser la conception, la production, la recherche et le développement de matériel d'enseignement à distance, y compris la formation professionnelle et le perfectionnement des compétences. <https://sofad.qc.ca>



L'Alberta Distance Learning Centre (ADLC)

L'Alberta Distance Learning Centre (ADLC) a existé sous différentes formes depuis 1923 et mettra fin à ses activités à la fin de juin 2021. Il répondait aux besoins en apprentissage à distance des élèves de l'Alberta, ainsi que de ceux des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut et de l'étranger. Il mettra fin à ses activités à la fin du mois de juin 2021, étant donné que le financement doit être éliminé progressivement au cours des deux prochaines années. Ce vide sera en partie comblé par la Vista Virtual School et par l'affichage de cours offerts dans le site Web de Learn Alberta et par l'élargissement des services actuels offerts par un éventail de conseils scolaires de l'Alberta. Cette fermeture a une incidence considérable sur l'enseignement du français langue seconde, et particulièrement pour les élèves qui habitent en région rurale, étant donné qu'aucun organisme provincial ou autre n'offrira de cours de français langue seconde à distance à l'avenir. <https://learnalberta.ca>

POUR LES ENSEIGNANTS



Canadian Association of
Second Language Teachers
Association canadienne des
professeurs de langues secondes

Association canadienne des professeurs de langues secondes en ligne : Webinaires Ma classe virtuelle

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes a créé les webinaires *Ma classe virtuelle* afin d'aider les enseignants à fonctionner plus efficacement dans un environnement d'enseignement et d'apprentissage à distance. Ces webinaires, offerts en anglais et en français, visent à exploiter les outils technologiques dans la classe de langue seconde, y compris l'introduction à l'apprentissage à distance ou hybride, la création d'une classe en ligne interactive, le perfectionnement de compétences orales en ligne, les multilittéracies et beaucoup d'autres sujets.

<https://caslt.org/en/professional-development/workshops-professional-learning/online-pd-activities>



Association canadienne des professionnels de l'immersion – Zone pédagogique

L'Association canadienne des professionnels de l'immersion a créé une ressource en ligne à l'intention des professeurs d'immersion française afin de contribuer à leur perfectionnement professionnel et soutenir leur enseignement en classe. On compte trois catégories de membres (une sans frais) qui donnent divers niveaux d'accès à des sites d'enseignements, à des balados, à des webinaires avec des experts de l'immersion, à des outils et documents, à des sommaires de recherche, à des éléments culturels et plus encore. Du nouveau matériel est ajouté chaque mois, par exemple, des modules d'enseignement en ligne qui comprennent des pratiques prometteuses d'enseignants de l'immersion de partout au Canada. On trouve aussi des composantes qui aident les enseignants à pratiquer leur français, tout en apprenant à utiliser de nouveaux outils pédagogiques. <https://membre.acpi.ca/zone-pedagogique>

Se brancher pour apprendre le français

Améliorer la qualité et l'accès

CONTRIBUTEURS : **DIANE TIJMAN** BUREAU NATIONAL DE CPF, DIRECTRICE NON DÉSIGNÉE, AVEC **ELIZABETH HOERATH** CPF ONTARIO, DIRECTRICE NON DÉSIGNÉE, ET **MICHAEL TRYON** CPF ALBERTA, DIRECTEUR GÉNÉRAL



Ce que nous pouvons tous faire

Revendiquez une offre plus grande de cours de FLS en ligne et de soutien pour tous les apprenants. Appuyez l'achat de licences par le conseil scolaire pour accéder à des bibliothèques numériques et à des outils en français.



Pour les apprenants du français

- Apprenez le français en ligne, oui c'est possible!
- Entrez en contact en ligne avec d'autres locuteurs francophones et apprenants du français. Partagez vos applications, vos balados ou vos émissions de radio ou de télévision favorites en français.
- Cherchez les occasions d'utiliser le français le plus souvent possible dans votre vie quotidienne.



Pour les parents

- Entrez en contact avec des enseignants, des bibliothécaires et d'autres parents pour vous familiariser avec les stratégies et ressources qui aideront votre enfant à apprendre le français en ligne.
- Commencez par des activités amusantes en ligne comme des jeux, des histoires, des chansons et des interactions avec les autres.
- Posez beaucoup de questions, comme : quand est-il approprié d'utiliser un outil de traduction? Mon enfant a-t-il accès à des écouteurs et à un logiciel de langue?
- Félicitez votre enfant pour les efforts qu'il déploie afin d'utiliser le français et célébrez sa progression.
- Encouragez votre enfant à parler français avec ses amis et la famille au téléphone et en ligne.
- Adoptez une attitude de croissance et reconnaissez que les erreurs sont des étapes nécessaires de l'apprentissage.
- Reconnaissez que l'enseignant de votre enfant est peut-être toujours en train de savoir comment enseigner en ligne et que cela est acceptable.
- Inscrivez votre enfant à un programme de conversation ou de tutorat virtuel en français par l'intermédiaire de CPF.
- Communiquez avec d'autres personnes de votre réseau pour obtenir un soutien technique au besoin.



Pour les enseignants

- Élargissez votre classe en ligne en ajoutant des liens menant aux ressources sous licence du conseil scolaire et de la bibliothèque publique.
- Rendez les leçons interactives en créant des salles de discussion pour de petits groupes. Favorisez les interactions de vive voix avec des enregistrements vocaux et avec des fonctions de synthèse vocale.
- Optez pour l'enseignement en paires et pour des approches d'équipe pour la planification et l'enseignement.
- Branchez-vous avec une autre classe de français dans le cadre d'un échange virtuel à l'échelle locale ou à travers le pays.
- Invitez des conférenciers, des auteurs, des vedettes, des scientifiques, des politiciens et des aînés à votre classe en ligne.
- Visitez le monde francophone en faisant une sortie virtuelle. Visitez des sites historiques, des musées et des parcs, assistez à des pièces de théâtre, des expositions et des concerts.
- Organisez un concours « Musique mercredi » ou « Manie musicale » offrant ainsi aux élèves une façon excellente de participer à la langue, la musique et la culture.
- Élargissez votre répertoire de ressources, de stratégies, d'outils et de soutien par le perfectionnement professionnel en ligne.
- Participez au Concours virtuel de CPF afin d'offrir aux élèves un vrai public.

POUR LES JEUNES APPRENANTS EN LIGNE



N'oubliez pas que les chansons, les médias interactifs et le jeu sont importants pour le développement de la langue.



Empruntez de la musique française à la bibliothèque et trouvez des émissions en français amusantes et adaptées à l'âge comme *Mini TFO*.



Cherchez des livres audio et des livres d'images animés, qui sont une excellente forme d'initiation à la langue et à la culture.



Essayez Baby Shark/Bébé Requin (ou une autre pièce favorite) *en français!* Les enfants adorent apprendre par la musique et la danse.



Consultez Netflix en français et les dessins animés que les enfants connaissent déjà.



POUR LES APPRENANTS EN LIGNE PLUS ÂGÉS



Changez la langue de l'application ou du clavier au français et utilisez les fonctions d'orthographe, de grammaire et de prévision des mots intégrées pour vous exprimer avec confiance.



Parlez de ce que vous aimez : trouvez des façons de représenter en français ce que vous savez à propos de vos sujets favoris.



Changez la langue à la télévision, sur Netflix ou sur YouTube afin de regarder des émissions et des films en français.



Consultez les listes de lecture de musique francophone sur Spotify, YouTube et Facebook.



Réglez le système de messagerie texte au français.



Utilisez *Bon Patron* ou *Antidote* au lieu de Google Translate.



Regardez des émissions et écoutez des vidéos de musique sous-titrées en français.



Consultez les ressources de votre chapitre de CPF dans le nouveau site Web. Elles sont divisées en trois catégories, une pour les jeunes, une pour les parents et une pour les éducateurs.



Visitez frenchstreet.ca, accentalberta.ca et accentquebec.com afin de voir ce qui se passe dans votre communauté.

Que pouvons-nous faire pour rendre les cours en ligne en français plus accessibles pour nos apprenants?

.....

.....

.....

Comment pouvons-nous garantir un accès à Internet et à des ordinateurs pour l'ensemble des familles et des écoles?

.....

.....

.....



Apprendre le FLS en ligne en Ontario

PAR CANADIAN PARENTS FOR FRENCH ONTARIO,
EN CONSULTATION AVEC MARTINE PELLERIN VICE-DOYENNE
DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION, ÉDUCATION/
PROFESSEURE, UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA, CAMPUS ST. JEAN



L'apprentissage du FLS en ligne, lorsque les cours en présentiel ont été suspendus, s'est déroulé sous divers formats de transmission que nous examinons ci-dessous, ainsi que certains des avantages et des défis.

L'apprentissage en ligne ou à distance est une approche de longue date qui s'est transformée depuis l'apprentissage par correspondance où les élèves complétaient des travaux scolaires envoyés par la poste par des fonctionnaires. Quand la scolarisation en présentiel a été interrompue en Ontario à cause de la pandémie, l'apprentissage du FLS en ligne s'est déroulé sous divers formats de transmission que nous examinons ci-dessous, ainsi que certains des avantages et des défis.

Apprendre en ligne pendant une crise

Le programme Apprendre à la maison, offert par le ministère de l'Éducation de l'Ontario, s'est déroulé de mars à juin 2020. Les parents et tuteurs ont aidé les élèves à faire leur apprentissage à la maison pendant cette période, en leur fournissant des ordinateurs portables, des tablettes et/ou des téléphones cellulaires et des connexions à Internet (dans certains cas, augmentées par les conseils scolaires). Les enseignants sont restés en contact par courriel, par téléphone et/ou par vidéo ou audio conférence en ligne. Ils ont fourni du matériel pédagogique et des travaux au moyen de diverses plateformes, y compris l'environnement d'apprentissage virtuel Brightspace (D2L) et Google Classrooms. De nombreux parents qui ne maîtrisent pas bien le français ont eu beaucoup de difficulté à aider leurs enfants à suivre leurs programmes de FLS.

Dès l'automne 2020, de nombreuses écoles secondaires de l'Ontario ont commencé à utiliser un système de quadrimestres, où les élèves accumulaient deux crédits à la fois en quelques semaines. Le temps en classe des élèves était divisé entre un apprentissage en présentiel (dans l'école, avec leur classe et leur enseignant), un apprentissage synchrone en ligne (en même temps avec leur classe ou de façon individuelle avec leur enseignant) et un apprentissage asynchrone en ligne (des travaux à compléter seul à leur propre rythme). Bon nombre des programmes de français se sont poursuivis comme d'habitude avec un apprentissage en ligne guidé par l'enseignant. La durée de la journée d'école et la proportion d'enseignement et d'apprentissage asynchrone et synchrone étaient établies par le ministère de l'Éducation. Selon le choix de crédits de l'élève, l'horaire des cours et les décisions du conseil scolaire en ce qui concerne le temps alloué à l'apprentissage du français ou en français, certains élèves auraient pu ne recevoir aucun cours de ou en français pendant leurs quadrimestres.

École virtuelle

Le gouvernement de l'Ontario a donné aux familles, qui ne voulaient absolument pas que leurs enfants entrent dans une école pendant la pandémie, l'option de les inscrire à l'« école virtuelle ». Cette option a été offerte aux élèves du primaire et du secondaire afin de garantir que chaque enfant poursuive ses études pendant la pandémie. Les conseils scolaires ont ensuite géré les écoles virtuelles qui relevaient de leur compétence, comme ils le faisaient fait avec les écoles régulières, sauf que les élèves travaillaient seulement à distance et qu'ils pouvaient résider à de multiples endroits à l'échelle du district scolaire.

L'école virtuelle avait un directeur désigné, mais aucun conseil de parents, comme cela aurait été le cas dans une école communautaire. La plupart des écoles virtuelles offraient toutes les options du programme d'études, quoique quelques conseils scolaires n'ont pas offert les programmes de français de base ou d'immersion française à l'élémentaire aux élèves qui les suivaient habituellement.

Les cours à l'école virtuelle pouvaient comprendre un ensemble d'élèves qui autrement n'auraient pas fréquenté la même école. L'apprentissage en ligne se déroule de façon synchrone et asynchrone. Les ressources et le matériel se trouvent entièrement en ligne ou, dans certains cas spéciaux, ils peuvent être livrés au domicile des élèves. La durée de la journée d'école virtuelle et le temps attribué à l'apprentissage asynchrone et synchrone sont établis par le ministère de l'Éducation.

Avantages

- Les écoles virtuelles sont offertes à la discrétion du conseil scolaire.
- Les parents peuvent choisir l'école virtuelle en fonction de la santé et de la sécurité de leur famille, et des besoins de leur ou leurs enfants.
- Les liens sociaux et affectifs avec l'enseignant et les camarades de classe se font voir virtuellement.
- Une combinaison d'élèves de partout dans le district scolaire peut se retrouver ensemble à l'école virtuelle.

Défis

- Certains parents ont eu du mal à aider leurs enfants avec les diverses plateformes utilisées.
- L'accès à un ordinateur, à une tablette ou à Internet a peut-être été insuffisant.
- Les ressources se limitaient à celles offertes virtuellement et accessibles par l'intermédiaire de la plateforme d'apprentissage virtuelle et d'autres plateformes, y compris des bibliothèques virtuelles.
- Les enseignants ont peut-être peu ou aucune expérience d'enseignement efficace en contexte virtuel.
- Le transfert de groupes importants d'élèves de l'école virtuelle à leur propre école, au fur et à mesure que la situation évoluait, a exigé une réorganisation à répétition des attributions d'enseignants et des modèles de dotation.
- L'offre de l'école en présentiel et virtuelle au sein d'un conseil scolaire a parfois exigé un nombre supplémentaire d'enseignants et d'administrateurs qui n'étaient pas entièrement couverts dans le financement existant pour le conseil scolaire.
- L'offre déjà limitée en enseignants qualifiés en FLS l'a été encore plus, mais il a été possible d'embaucher à l'extérieur de la communauté locale pour l'école virtuelle.
- Il a fallu adopter des activités pour certains aspects du programme d'études, particulièrement pour l'éducation physique. On peut utiliser du matériel et des ressources disponibles à la maison.

Enseignement et apprentissage souples et hybrides

Quelques conseils scolaires de l'Ontario ont choisi ce modèle, qui place l'enseignant dans sa classe (à l'intérieur ou à l'extérieur) et celui-ci enseigne aux élèves qui sont présents physiquement et à ceux qui se joignent à la classe par audio ou vidéo à partir de leur ordinateur à la maison. Le terme hybride signifie que la journée d'école comprend une combinaison d'apprentissage asynchrone et synchrone. Le terme souple indique que les élèves peuvent, chaque jour, choisir de se joindre à la classe en personne ou de façon virtuelle, par l'intermédiaire d'une diffusion en direct. Les programmes de français langue seconde se sont poursuivis comme d'habitude.

Avantages

- Le modèle hybride souple est offert à la discrétion du conseil scolaire.
- Il permet, pour les élèves, une transition harmonieuse de l'école physique à l'apprentissage en ligne, au fur et à mesure que la situation évolue dans les familles et dans la communauté.
- Les élèves et leurs familles maintiennent leurs liens avec leur enseignant, leur classe et leur communauté scolaire locale.

Défis

- L'attribution de la dotation est identique à celle qui a lieu pendant une année scolaire régulière. La réorganisation des classes et la réaffectation d'enseignants sont réduites au minimum et l'embauche d'enseignants de FLS supplémentaires est peu probable à moins d'avoir épuisé les listes d'enseignants suppléants.
- Les enseignants peuvent avoir peu ou aucune expérience d'un enseignement efficace sous un modèle hybride souple qui requiert des compétences pédagogiques traditionnelles et virtuelles.
- Les ressources sont choisies à partir de celles offertes virtuellement et accessibles par l'intermédiaire de la plateforme d'apprentissage virtuelle et d'autres plateformes, y compris des bibliothèques virtuelles.
- Il fallait adopter des activités pour certains aspects du programme d'études, particulièrement pour l'éducation physique. On peut avoir recours à du matériel et des ressources disponibles à la maison.
- Il faut faire preuve d'encore plus de diligence pour s'assurer de répondre aux besoins sociaux et affectifs des élèves qui se joignent à la classe en ligne, et que ces derniers ne se sentent pas délaissés.

Ces approches à l'égard de l'apprentissage en ligne pendant une crise sanitaire ont donné aux familles et aux conseils scolaires des occasions de poursuivre l'apprentissage et de répondre à l'évolution de la situation. Cependant, il y a eu aussi de multiples défis attribuables en partie à la vitesse à laquelle il fallait trouver des solutions, ce qui, à son tour, éliminait toute possibilité de planification. Les leçons retenues en Ontario, ainsi qu'à l'échelle du pays, pourraient éclairer des options plus permanentes pour l'apprentissage en ligne par l'intermédiaire des modèles virtuels, hybrides et autres. L'un des principaux éléments à retenir est l'importance de garantir que les programmes de FLS forment une composante intégrale de tout mode de prestation afin de maintenir les gains acquis au chapitre de l'enseignement du français langue seconde au Canada.



Appels à l'action du réseau CPF

Canadian Parents for French souhaite attirer l'attention sur la nécessité d'assurer un accès à des possibilités d'apprentissage du FLS de qualité à tous les élèves du Canada. L'apprentissage à distance permet des échanges provinciaux et territoriaux qu'il est impossible d'avoir dans des milieux traditionnels, ce qui élimine les frontières géographiques pour la participation des élèves et des écoles. Faisant fond sur les expériences que nous avons vécues en 2020-2021, nous pouvons réorienter notre enseignement et nos pratiques pédagogiques afin de mieux adopter et mettre en valeur les forces qu'offre la technologie, ce qui comprend le leadership des enseignants qui maîtrisent l'utilisation des technologies et les possibilités de collaboration accrue entre les enseignants. La promotion de la continuité, de la qualité et de l'élargissement possible des programmes de FLS peut comprendre des pratiques prometteuses qui recourent à la technologie.

Écoles et conseils scolaires

1 Examiner les programmes éducatifs à distance et en ligne dans une optique de FLS :

- a. Songer à prendre des mesures afin de garantir un accès uniforme et équitable, pour assurer un continuum d'apprentissage de qualité en fonction de la démarche pédagogique des programmes en cours et des besoins éducatifs diversifiés des élèves de toutes les écoles.
- b. Inclure les programmes de FLS et des pratiques d'apprentissage de langues exemplaires dans la planification, le financement, le développement des ressources et les présentations de politiques pour les cours en ligne et leur prestation, pour la gestion du cadre d'enseignants suppléants et pour la formation professionnelle.
- c. Offrir des services d'éducation et de sensibilisation aux parents qui souhaitent appuyer l'apprentissage de la langue en ligne de leurs enfants.

Gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux

2 Examiner les modèles actuels de centres d'apprentissage à distance qui ont des pratiques fructueuses en ce qui concerne le FLS et la formation linguistique :

- a. Appuyer le financement de l'expansion des centres d'apprentissage à distance (par exemple, le CDLI, à T.-N.-L.), les cours en ligne (synchrones et asynchrones) afin d'offrir plus d'options de programmes de langues en milieu rural et pour les écoles où des cours limités sont offerts au niveau secondaire (un facteur qui contribue à l'attrition des élèves) et augmenter les échanges entre administrations, avec d'autres provinces et territoires.
- b. Appuyer le financement en vue d'élargir et d'améliorer l'accès à Internet et de fournir de l'équipement de base, loué ou acheté, aux familles qui habitent dans des régions mal servies à l'heure actuelle dans l'ensemble des provinces et des territoires.
- c. Appuyer le financement lié à l'élargissement des occasions de formation professionnelle en ligne y compris le perfectionnement linguistique des éducateurs de FLS.

3 Exiger des conseils scolaires ou des établissements d'enseignement d'élaborer un cadre d'apprentissage numérique et des politiques pour offrir efficacement des programmes de FLS en ligne :

- a. Gérer l'accessibilité du Web, la collecte régulière de données et les façons d'évaluer les pratiques afin d'éliminer les obstacles et de prendre des mesures d'adaptation appropriées pour tous les élèves.

Conseil des ministres de l'Éducation du Canada

4 Mener et appuyer un projet de recherche ou publier un document thématique portant précisément sur l'examen de l'état actuel de toutes les formes d'apprentissage virtuel du FLS de la maternelle à la 12e année semblable aux exposés présentés par le réseau canadien de l'apprentissage virtuel :

- a. Examiner les programmes qui offrent des possibilités d'apprentissage virtuel du FLS solides (c.-à-d. apprentissage à distance, en ligne et mixte), examiner un éventail de questions actuelles et pertinentes à la conception, la prestation, le soutien et la réglementation de toutes les formes d'apprentissage virtuel de la maternelle à la 12e année au Canada et proposer un programme pour l'améliorer davantage.

5 Créer un consortium pancanadien afin d'encourager la collaboration dans le développement de ressources en ligne pour le FLS et le partage d'expertise et de ressources entre les conseils scolaires et les régions :

- a. Étendre les modèles existants qui servent actuellement les programmes de français langue première (p. ex., CAVFLO en Ontario) afin d'inclure l'apprentissage et l'enseignement du français langue seconde partout au Canada.
- b. Examiner les modèles existants qui servent les études post-secondaires (p. ex., Contact North/ Contact Nord) afin de les élargir pour inclure l'apprentissage et l'enseignement des langues de la maternelle à la 12e année partout au Canada.

Facultés d'éducation

6 Examiner les cours de méthodologies existants dans la formation initiale :

- a. Offrir un éventail élargi de prestation hybride (combinaison de cours en ligne et en présentiel) aux enseignants en formation initiale pour suivre leurs cours de formation professionnelle.
- b. Inclure l'enseignement au moyen de la technologie en tant que composante des cours de méthodologie de langues secondes, si ce n'est déjà fait.

Ressources et outils pour l'apprentissage virtuel

Les outils conçus pour aider les personnes de tous âges à apprendre une nouvelle langue ou à parfaire leur connaissance d'une langue ne manquent pas. Ces ressources contribuent à rendre l'apprentissage d'une langue amusant, accessible et portable. Comme c'est le cas pour toute application, nous vous recommandons d'explorer les versions gratuites des différents outils jusqu'à leurs limites avant de les acheter. Les applications axées sur la langue comportent habituellement des abonnements payants, des options de suppression de publicité ou de déverrouillage de contenu semi-payant.



Cours de langue

Duolingo, *Babbel*, et *Busuu* sont quelques-unes des applications offertes pour apprendre une langue par le jeu. *Duolingo* offre aussi une configuration pour les écoles, qui permet aux enseignants de donner des devoirs, de suivre les progrès et de lancer des défis aux élèves. Il faut toutefois avoir des consignes précises pour intégrer le contenu de ces applications à son enseignement au-delà des devoirs et des exercices de réchauffement. En outre, la pédagogie différenciée et les modifications à l'accessibilité ne sont pas toujours possibles ou claires.



Cartes-éclair

AnkiApp, *Quizlet*, et *Memrise* sont des options populaires pour pratiquer une langue. Plus que des cartes d'indice électroniques, ces outils comprennent des activités multimédias, de saisie et d'autres et des exercices à trou interactifs afin de renforcer la grammaire, l'orthographe et le vocabulaire. Elles permettent même de faire un peu d'écoute et de conversation.



Jeux de langue

StudyCat, *MindSnacks*, et de nombreuses autres applications sont offertes en tant que jeux de langue éducatifs (principalement) pour les élèves du primaire et de l'intermédiaire. Leur contenu ressemble à celui que l'on trouve dans des applications de cours comme Duolingo, mais la présentation est plus axée sur les jeux et les activités.



Forums, clavardage et applications sociales

HelloTalk, *InterPals*, et *Tandem* sont des forums et des outils d'apprentissage de langues qui permettent aux utilisateurs d'accéder à du contenu multimédia créé par des locuteurs natifs. Certains permettent à l'utilisateur de communiquer avec un locuteur natif qui apprend sa langue, ce qui leur permet de pratiquer mutuellement dans un style de « correspondants ». Veuillez noter que ces forums et ces outils sont accompagnés d'un avertissement IMPORTANT en ce qui concerne la sécurité en ligne, malgré leurs fonctions de sécurité intégrées, et qu'il pourrait être plus approprié pour les élèves plus âgés de les essayer dans leur temps libre (sous la supervision d'un parent).



Audio, livres et culture

Beelinguapp, *Flowlingo*, *500 French Conversations*, et des chaînes *YouTube* francophones sont des façons de consulter différents contenus, à partir de livres complets jusqu'à des pièces musicales. Ces outils offrent de nombreuses options pour explorer la culture, l'actualité et d'autres sujets en plus de l'apprentissage des langues.



Ressources pratiques

- *L'initiative Familles branchées*, en partenariat avec des fournisseurs de service Internet permet aux familles canadiennes admissibles d'accéder à des forfaits de service Internet haute vitesse pour la somme de 10 \$ par mois.
- *École branchée...* Sur la famille est un nouveau service qui vise à accompagner les parents dans le monde numérique et à faciliter la communication axée sur la réussite de l'élève entre l'enseignant et eux. Il offre une nouvelle ressource gratuite à télécharger, intitulée *Le bien-être, un levier pour l'apprentissage... même à distance, Guide pratique pour les parents*.
- *Je peux parler français! Améliorer la compétence orale des apprenants du français langue seconde*, publié par le CMEC, comprend des lignes directrices et une vidéo d'accompagnement afin d'inspirer les enseignants du FLS à recourir à des conversations en ligne axées sur les élèves en tant que façon d'encourager une véritable communication orale.
- *Habito Médias / Media Smart*, le Centre canadien d'éducation aux médias et de littéracie numérique, présente des guides et des conseils pratiques à l'intention des parents sur des questions allant de la cyberintimidation à la vie privée en ligne, offrant un appui au rôle parental à l'ère numérique.
- *CANeLEARN*, le Réseau canadien d'apprentissage virtuel, est la voix principale pour la réussite des élèves de la maternelle à la 12e année dans l'apprentissage en ligne et mixte. Il présente un rapport annuel sur l'apprentissage virtuel au Canada, organise un symposium annuel et publie régulièrement un bulletin d'information.

Même s'ils ne sont pas nécessairement conçus pour l'apprentissage des langues, de nombreux sites et outils pédagogiques offrent d'excellentes occasions d'enseigner et d'apprendre le français. Dans les sites de classes généraux, on trouve plusieurs bibliothèques de leçons et d'activités, dont certaines en français, dans différents domaines.



Systèmes de gestion de l'apprentissage

Des systèmes comme *Google Classroom*, *Brightspace* et *Moodle* peuvent être des plateformes puissantes pour la planification, les discussions, la collaboration et le partage de ressources. Bon nombre d'outils de tiers possèdent des ajouts qui renforcent la capacité de ces sites. Bien entendu, ils sont habituellement choisis et contrôlés par les conseils scolaires.



Jeux-questionnaires

Le jeu *Kahoot!*, qui devient un élément de base de bon nombre de trousse d'outils d'enseignants du FLS, n'est qu'un exemple de jeux-questionnaires disponibles pour des évaluations et des exercices. *Kahoot!*, *Quizizz* et *Socrative* vous permettent d'intégrer du contenu multimédia afin de modifier le format des questions; certains vous permettent même de faire un lien avec des leçons, des cartes-éclair et des tâches à compléter par les élèves.



Présentations interactives

Des sites comme *Narpod*, *Pear Deck*, et *Mentimeter* donnent une nouvelle vie aux présentations en ligne, en améliorant celles-ci au moyen d'outils qui permettent d'ajouter des vidéos, des jeux-questionnaires, des sondages et d'autres activités en temps réel. Les élèves peuvent aussi utiliser des applications de tableau blanc comme *Explain Everything* afin de remettre des travaux multimédias facilement, tandis qu'*Edpuzzle* vous permet d'annoter et d'ajouter des éléments interactifs à *YouTube*, *Crash Course*, and other videos.



Babillards électroniques

FlipGrid, *VoiceThread*, et *Padlet* sont des milieux de discussion et des babillards électroniques qui permettent aux élèves de présenter du texte, du contenu audio, des vidéos, des images et plus encore en réponse à différents sujets (et pour échanger entre eux). Pour les élèves plus âgés, *Hypothes.is* permet d'annoter des textes importés et d'en discuter.



MAURIL

Une nouvelle plateforme financée et approuvée par le gouvernement du Canada est maintenant offerte pour apprendre gratuitement le français et l'anglais au moyen d'un vaste éventail de contenu stimulant et divertissant de CBC/Radio-Canada. Ce nouvel outil visant à approfondir sa compréhension orale est déployé par CBC/Radio-Canada, en collaboration avec un comité d'experts pédagogiques.

Vous pouvez télécharger l'application Mauril sur votre téléphone. Il s'agit d'une fenêtre ouverte gratuite sans publicité, qui permet de consulter l'actualité, les affaires courantes, des documentaires, des émissions de variétés, des comédies et plus, en offrant des extraits de 1 à 22 minutes d'émissions de télévision, de séries Web et de balados. Il est accompagné de questions afin d'évaluer la compréhension, ce qui aide les utilisateurs à découvrir un vocabulaire diversifié, avec des accents régionaux d'un océan à l'autre. Les participants peuvent vivre un périple sous la forme d'un jeu vidéo et passer d'un niveau à l'autre et effectuer des missions pour intégrer leurs connaissances à leur vie quotidienne. Cette approche est fondée sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC). Elle s'adresse non seulement aux adultes qui souhaitent apprendre l'autre langue officielle, mais aussi à ceux qui souhaitent mieux comprendre la riche diversité et les innombrables nuances de la mosaïque culturelle de notre grand pays.

Pour y accéder : mauril.ca

Références

Apprentissage des langues en ligne

Chang, M. M., & Hung, H. T. (2019). Effects of technology-enhanced language learning on second language acquisition: A meta-analysis. *Educational Technology and Society*, 22(4), 1-17.

Deslandes-Martineau, M., Charland, P., Arvisais, O., & Vineusa, V. (2020). *Éducation et COVID-19 : entre défis et possibilités*. <https://fr.ccunesco.ca/ideeslab/education-et-covid-19-entre-defis-et-possibilites>

Hinkelman, D. (2011). *Blending technologies in second language classrooms* (2nd ed.). Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9780230356825>

Koua, V. (2013). The Internet in French language teaching and learning: Positive and negative impact. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(4), 564-571.

Lawrence, G. (2014). The role of teachers and their beliefs in implementing technology-mediated language learning: Implications for teacher development and research. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching*, 4(4), 59-75. <https://doi.org/10.4018/ijcallt.2014100105>

Money Penny, D. B., & Simon, J. (2017). World languages (Spanish and French) best practices in online second language teaching: Theoretical considerations in course design and implementation. In R. C. Alexander (Ed.), *Best practices in online teaching and learning across academic disciplines* (pp. 107-120). George Mason University.

Russell, V., & Murphy-Judy, K. (2021). *Teaching language online: A guide for designing, developing, and delivering online, blended, and flipped language courses*. Routledge.

Smith, C. W. (2020). Essayons: French as a second language teacher experiences of technology-enhanced practice. *Emerging Perspectives*, 4(2), 1-15. <https://journalhosting.ucalgary.ca/index.php/ep/article/view/68375>

Les avantages et défis de l'école virtuelle

edu.gov.on.ca/extra/eng/ppm/164.html

ilc.org

edu.gov.on.ca/eng/amenagement/FLS.html

edu.gov.on.ca/eng/curriculum/elementary/fsl18-2013curr.pdf

REMERCIEMENTS

Canadian Parents for French tient à remercier tous ceux qui ont contribué au présent dossier, y compris les auteurs, les réviseuses, et le personnel des bureaux provinciaux, territoriaux et national de CPF.

Auteurs des articles : Wendy Carr, Cameron Smith, Stephanie Arnott, Diane Tijman, Michael Tryon, Elizabeth Hoerath, Betty Gormley et Martine Pellerin

Éditrices : Wendy Carr et Nicole Thibault

Réviseuses : Nicole Thibault et Paule Desgroseilliers

Conception et mise en page : Karen Cowl, Stripe Graphics Ltd.

Traduction : Groupe de traductions des nations

Le sommaire complet et la feuille de travail des appels à l'action peuvent être téléchargés en français et en anglais dans le site Web de CPF National : cpf.ca

Pour obtenir des exemplaires imprimés supplémentaires, veuillez communiquer avec le bureau de CPF National : cpf@cpf.ca

ISBN 978-0-921189-40-4

Imprimé au Canada.

© Canadian Parents for French 2021

Comment les élèves, les parents, les tuteurs bénévoles et les enseignants vivent-ils l'enseignement et l'apprentissage en ligne?

Although it can in no way replace the magic that comes from in-person interactions, teaching French online has really inspired me to focus on the essentials. My online learners have been thriving with the options to present their learning in multiple ways as well.

Online learning presents many challenges; first parents must ensure their child has access to the tools, including a computer/laptop and reliable internet services. Second, a list of reputable, engaging, age/grade level appropriate resources ... partnerships are needed with teachers, non-profits, and entertainers to ensure that, once the tools are in place, content is available.

Je préfère l'école de vive voix parce que c'est plus facile à apprendre. Chez nous, on est facilement distrait. Quand je suis retourné à l'école en novembre, je pense que j'ai oublié beaucoup de mon français.

J'aime mieux être en classe. Il y a trop de distractions à la maison. C'est mieux depuis que nous alternons chaque semaine en ligne et en classe. Quand c'était deux semaines à la maison, le travail s'accumulait sans que je m'en rende compte. J'ai besoin de rappels.

As for my experiences this year, it was quite difficult because it was online. Moreover, I feel like I haven't learned as much because there was no in-person interaction at all. However, one thing I liked learning about was the communicative approach.



It has been very challenging this year, doing transitional learning for the French immersion students who are at home. We find that we are not able to be as authentic, responsive or emergent or able to check for understanding during the webinars. We don't know any of our students' strengths or stretches and, therefore, are not able to differentiate accordingly. Developing receptive and expressive language has proven to be the most challenging aspect of transitional learning.



**CANADIAN
PARENTS
FOR FRENCH**

✉ 170 avenue Laurier O., bureau 1104, Ottawa, ON | K1P 5V5
☎ 613.235.1481 @ cpf@cpf.ca 🌐 cpf.ca
📘 facebook.com/CanadianParentsForFrench
🐦 twitter.com/CPFNational